

## 浙江大学永平奖教金候选人推荐表

姓 名	卢巧丹	性别	女	国籍	中国	出生年月	1975 年 3 月
所在单位	外国语言文化与国际交流学院	进校年月		2000 年 3 月	从事教学工作年限	18 年	
最后学历	2016 年 7 月 毕业于浙江大学（学校） 比较文学与世界文学专业				最高学位及学位时间	博士 2016 年 7 月	
政治面貌	党员	现任专业技术职务	高级讲师	主要研究方向	翻译学		
办公电话	88206063	手机	13616719926	E-mail	<a href="mailto:luqdan@163.com">luqdan@163.com</a>		
<b>主要学习、工作简历</b>							
起止时间	学习/工作单位			所学专业/从事工作			
1993.9—1997.7	杭州大学外语学院			英语教育（本科阶段学习）			
1997.9—2000.3	浙江大学外语学院			英语语言文学（硕士阶段学习）			
2008.9—2016.7	浙江大学人文学院			比较文学和世界文学（博士阶段学习）			
2000.3—至今	浙江大学外语学院			教师			
2012.2—2013.2	剑桥大学英语系			访学			
<b>主要教学情况（按时间顺序排列）</b>							
<b>一、课堂教学工作（以 2016 年为例）</b>							
起止时间	课程名称	课程类别	课堂教学时数	授课对象	教学评价（等级）		
2016.2—2016.7	翻译学导论	专业必修	32	本科生	良好		
2016.2—2016.7	应用文体翻译	专业必修	32	本科生	优秀		
2016.2—2016.7	高级英汉互译	专业必修	48	本科生	优秀		
2016.2—2016.7	中级英汉互译	专业必修	48	本科生	优秀		
2016.2—2016.7	翻译学导论	专业必修	32	本科生	优秀		
2016.2—2016.7	研究生英语	专业必修	64	研究生	优秀		
2016.9—2017.1	高级英汉互译	专业必修	48	本科生	良好		
2016.9—2017.1	高级英汉互译	专业必修	48	本科生	良好		
2016.9—2017.1	翻译学导论	专业必修	48	本科生	良好		
2016.9—2017.1	文学多体裁翻译	专业必修	32	本科生	优秀		

2016.9—2017.1	高级英汉互译	专业必修	48	本科生	优秀
2016.9—2017.1	基础英汉互译	专业必修	32	本科生	优秀

## 二、担任班主任、德育导师或辅导员情况（按时间顺序排列）

起止时间	担任角色	班级名称	班级人数	考评结果
2000.9-2001.7	班主任	英语 2000（1）	21	优秀
2001.9—2002.7	班主任	英语 2001（1）	24	优秀
2003.9—2004.7	班主任	英语 2003（1）	21	合格
2004.9—2005.7	班主任	英语 2004（1）	28	合格
2005.9—2009.7	班主任	英语 2005（1）	28	优秀
2010.9-2012.1	班主任	英语 2010（1）	24	优秀
2013.9—2017.7	班主任	翻译 1301	20	合格
2017.9—至今	班主任	翻译 1701	13	未考评

## 三、其他教学工作情况（包括指导学生情况）

1. 从 2000 年参加工作以来，基本每年担任班主任，三次被评为校级优秀班主任；
2. 从 2012 年开始，每年担任新生之友，被评为校级优秀新生之友；
3. 从 2014 年开始，担任语言与翻译系副主任，翻译专业负责人；
4. 工作以来，共指导本科毕业论文 56 篇，指导大学生科研训练项目 22 项，包括 SRTP、SQTP、挑战杯以及国家级大学生创新创业训练项目；
5. 指导学生科研项目，与学生合作发表了三篇论文；
6. 每年指导 2-3 个暑期深度实习项目，包括新华社浙江分社电视新闻编译实习项目、环球网新闻编译深度实习项目、浙里译工作室暑期实习项目，以 2017 年为例，指导的三个项目共有 51 位同学参与；
7. 担任校级核心课程《英汉互译》系列课程负责人，参与院级核心课程《文学翻译》；
8. 组织学生参加写作及口笔译各项比赛，在过去几年翻译专业学生获得了非常优异的成绩。自己指导的学生在 2017 年浙江省笔译大赛中有 20 多人分获一、二、三等奖，被评为 2016 年和 2017 年浙江省笔译大赛一等奖优秀指导老师；
9. 主持翻译专业 2017—2019 年浙江大学本科教育教学建设项目“翻译工作坊建设”；
10. 积极参加学校招生宣讲工作，如 2017 年前往石家庄外国语学校 and 深圳外国语学校进行招生宣讲；
11. 2012 年至今，任外语学院本科教学督导，本科教指委成员。

## 教书育人事迹介绍（2000 字以内）

卢巧丹老师在浙大任教转眼已经 18 年了，在这过去的 18 年，她一直活跃在教学第一线，教书育人是她深深热爱的事业。她孜孜不倦，努力探索，乐此不疲，在教书育人中提升思想，演绎精彩。

### 一、教学

#### 1. 传道为先

师者，所以传道授业解惑也。卢巧丹老师一直把“传道”放在教学首位。她鼓励学生做有理想、有抱负、有担当的人，胸怀远大、始终充满正义和责任。她在课堂上会通过各种方式给同学们传递正能量，言传身教，引导他们形成正确的人生观、世界观和价值观。她引导学生把译介中国、输出中国文化软实力和引进外国先进文化和技术作为自己的奋斗目标和价值取向。她也给学生开书单，鼓励同学们大量阅读经典，在阅读的过程中培养自己的思辨习惯，要敢于质疑，做有批判精神的大学生。

#### 2. 授业解惑

卢巧丹老师主要任教英语专业和翻译专业翻译类专业课程，也任教研究生公共英语。近十年，每年主讲八门左右课程：研究生英语、基础英汉互译、中级英汉互译、高级英汉互译、翻译学导论、翻译学科导论、文学多体裁翻译、应用文体翻译，其中英汉互译类课程为校级核心课程，文学多体裁翻译为院级核心课程。平均周课时有时甚至超过 16 节，教学工作量非常饱满。面对“课头多，课时多”的困难，她上课激情不减。她的教学理念是努力倾听每个学生的声音，用学生喜闻乐见的形式因材施教。因此每学期她坚持在学生中做问卷调查，虚心听取同学建议，努力做到上课内容充实、条理清晰、气氛活跃，使教学富有启发性。她每上一门课都会建立课程群和公邮，通过各种方式为学生答疑解惑，同时及时分享各种口笔译材料。近三年她的课堂教学质量评价为 100% 优良，优秀率在 50% 左右，三次荣获浙江大学奖教金，2017 年荣获优质教学奖二等奖。

### 二、育人

从工作以来，除了出国访学，卢巧丹老师几乎每年都担任班主任、本科生导师和新生之友，她渴望成为学生的良师益友，用自己的学识和人生感悟去熏陶学生，培养他们健全的人

格。对她来说，学生的点滴进步和每一份成绩，都是最大的幸福和快乐。她坚持立德树人，平时通过微信、QQ 等与学生保持较密切的联系，时刻关注学生心理变化，帮助学生调节情绪、培养专业认同感，传递正能量。同时，她还积极挖掘学生的闪光点和潜力，增强他们的自我认知能力，帮助他们将“潜力”转化为“竞争力”。她亲切待人，尝试与学生建立起一种朋友式的关系，她教会学生怎样建立和谐融洽的同学关系，建设和谐的寝室文化，她经常鼓励学生不管面对什么样的困难，都要乐观向上。学生们都亲切地叫她“巧丹姐”，愿意与她分享她们的快乐与烦恼。

### 三、教学科研相长

她在做好教书育人工作的同时，也不忘研究，至今她发表了 20 多篇论文，主持或参与了十多个横向和纵向项目，较好地兼顾了学术发展与教学发展，以科研支撑、反哺教学，同时也带动学生做科研。工作以来，共指导 20 多项学生科研训练项目，包括一项国创项目，已有三篇与学生合作的论文发表，也即将有多本与学生合译的译著出版。

### 四、专业建设

#### 1. 翻译实践

由于任教的大多是翻译类课程，实践性较强，卢巧丹老师特别注重学生实践能力的提高。她努力开拓实习基地，相继与策马集团、环球网、海博翻译社签订了实习基地，积极开拓海外合作院校，如巴斯大学、香港城市大学等；共指导了三个深度实习项目：新华社浙江分社电视新闻编译项目、环球网大编译平台项目和翻译工作室深度实习项目，每年都有 50 多位学生参加这些实习项目。她组建了学生创业团队，并成立了浙里译工作室，仅在 16-17 年度，学生完成各种笔译任务达 100 多万字，本科学生翻译的文学著作有八本将分别由浙江大学出版社、浙江教育出版社、浙江人民出版社出版。目前还有若干本在译。已经多次为社会提供口笔译服务，在重要的国际会议中担任志愿者，受到好评。学生在翻译实战中学习翻译，在合作中学习翻译，翻译实践能力不断得到提高，同时也加强了所有翻译专业学生的凝聚力，增强了专业认同感。

#### 2. 学生参赛

她也非常重视学生参赛，主张以赛促学。在过去几年，学生积极参与各项口笔译比赛、

写作比赛、演讲比赛和辩论赛，取得了非常优异的成绩，仅在 2017 年，翻译专业 13 级周忆瑜同学获得了全国口译大赛特等奖季军，14 级阮伊帅同学获得了全国写作比赛特等奖季军，而在海峡两岸口译大赛、华东区赛、省级口笔译比赛中更是收获颇丰。

### 3. 学科建设

作为翻译专业基层教学组织负责人，卢巧丹老师以翻译专业基层教学组织为平台，举行了丰富多彩的教学活动。她还提出了翻译专业升级改造方案，参与计算机辅助实验室筹建。在 17 年，他们又启动了翻译专业课程改革计划，进一步优化了课程体系。在平时，她乐于与其他老师交流教学经验，认真听取同事意见建议，虚心向同事们学习，相互切磋砥砺，共同进步。她关注学院学科规划，积极参与翻译学科建设，参与学院双一流建设。她参与了中华译学馆的筹建，担任译学馆秘书。自己的专著也列入了译学馆第一批书稿，即将出版。

用心教学，用爱育人，享受教书育人的过程，这是卢巧丹老师在过去 18 年一直努力在做的，相信她会再接再厉，争取在今后做得更好。

### 其他事迹介绍（500 字以内）

卢巧丹老师以第一二作者共发表论文 24 篇，参编或参著约 42 万字，译著约 40 万字，共主持 13 个项目，到账金额达 20 万，包括教育部项目 1 项，省社科规划重点课题 1 项，教育厅项目 3 项，校级项目 5 项，横向项目 3 项。参与（排名前 3）国家社科基金项目 1 项，教育部项目 1 项，省社科规划项目 3 项，省委组织部委托纵向项目 5 项，教育厅项目 1 项，个人总经费达 42.2 万。

她多次组织师生为社会提供口笔译服务，如为世界工业设计大赛、中国互联网大会、联合国教科文组织、G20 等提供志愿者服务，参与《青年时报》G20 特刊翻译工作，参与浙江电视台经济生活频道“诗画浙江”翻译服务，承担学校多项口笔译任务，为浙江大学的文化创新和传承，为浙江省的文化建设作出了一定的贡献。

工作以来，曾被评为浙江大学优秀班主任（三次）、浙江大学优秀导师、浙江大学优秀新生之友（2014 年）、浙江大学优秀共产党员（2016 年）、浙江大学先进工作者（2016 年）、外语学院先进工作者（六次）、外语学院十佳教工党员（两次），荣获校级奖教金（三次）和优质教学奖二等奖（一次）。

本科生院教育教学评估意见

负责人签名：  
公 章  
年 月 日

研究生院教育教学评估意见

负责人签名：  
公 章  
年 月 日

所在院系（单位）推荐意见

负责人签名：  
公 章  
年 月 日

学部（学工部门）综合推荐意见

评委会主任签名：

公 章

年 月 日

学校评议意见

永平奖教金管理委员会主任签名：

公 章

年 月 日

